

BIBLIOGRAPHIE LICENCE LLCER ANGLAIS 2024-2025

1ère année

Traductologie et traduction 1 - LLEAA31E

Traductologie et traduction 2 - LLARD13E

Ouvrage dont la consultation est obligatoire chaque semaine (cours à lire en préparation au CM et préparation des exercices pour les TD) :

Wecksteen-Quinio Corinne, Mariaule Mickaël et Lefebvre-Scodeller Cindy, *La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique*, 2e édition revue et augmentée, Louvain-la-Neuve : De Boeck Supérieur, collection « Traducto », **2020**. (couverture **verte**) [N.B. : la 1ère édition (2015) est obsolète]

Manuel/brochure de vocabulaire (apprentissage obligatoire) :

Josselin-Leray Amélie, Roberts Roda P. et Bouscaren Christian, *Le mot et l'idée Anglais 2. Vocabulaire thématique*, nouvelle édition, Paris : Ophrys, **2021**. [N.B. : **toute édition antérieure** est **obsolète**]

Ouvrages complémentaires, à consulter avec profit :

Ballard Michel, *Versus : la version réfléchie (vol. 1) : repérages et paramètres*, Paris : Ophrys, 2003.

Ballard Michel, *Versus : la version réfléchie (vol. 2) : des signes au texte*, Paris : Ophrys, 2004.

Chuquet Hélène et Paillard Michel, *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Paris : Ophrys, 1989.

Delisle Jean, *La traduction raisonnée*, Ottawa, University of Ottawa Press, 2003.

- **Grammaire anglaise S1 – LLARA13E Grammaire anglaise S2 – LLARD33E**

LARREYA, Paul, Claude RIVIERE, Ruth HUART, et Emmanuelle MATHIOT, *Grammaire explicative de l'anglais*, London : Pearson Education, 5e édition, 2019.

- **Littérature anglophone : outils d'analyse I S1 – LLARB13E**
Littérature anglophone : outils d'analyse II S2 – LLARE13E & LLARE23E

Conseil de lecture :

F. Grellet et M. H. Valentin, *An Introduction to British Literature*, Hachette. Baldick, Chris, ed. *Oxford Dictionary of Literary Terms* (4th edition). Oxford University Press, 2015.

J. A. Cuddon, ed. *Dictionary of Literary Terms and Literary Theory* (5th edition). Wiley-Blackwell, 2013.

- **Early History and Contemporary Britain S2 – LLARE33E**

Conseils de lecture :

Partie Early History :

Black, J., *A History of the British Isles*, Basingstoke: Palgrave, 4th edition, 2017. Davies, N., *The Isles: A History*, London: Macmillan, 2008.

Kearney, H., *The British Isles: A History of Four Nations*, Cambridge: CUP, 2nd edition, 2006.

Lehmberg, S.E., *A History of the Peoples of the British Isles from Prehistoric Times to 1688*, London: Routledge, 2002.

Morgan, K. O., *The Oxford Illustrated History of Britain*, Oxford: OUP, revised edition, 2009.

Welsh, F., *The Four Nations: A History of the United Kingdom*, London: HarperCollins, 2002.

Partie contemporaine, un manuel au choix :

Bonnet-Piron, D., *La Civilisation britannique*, Paris : Nathan, 2007.

Cottret, B., Hearn, M. & Mioche, A., *Manuel de civilisation britannique : premier cycle universitaire*, Rosny-sous-Bois : Bréal, 2004.

Daniel, M.-C., *Civilisation britannique : problématiques et enjeux contemporains*, Malakoff : Armand Colin, 2017.

Lurbe, P., *Les Fondamentaux : le Royaume-Uni aujourd'hui*, Vanves : Hachette supérieur, 2017.

Lurbe, P. & John, P., *Civilisation britannique*, Paris : Hachette, 9e édition, 2017. Pickard, S., *Civilisation britannique – British Civilisation*, Paris : Pocket, 15^e édition, 2020.

Picton, H., *A Handbook of British Civilization*, Paris : Ellipses, 2e edition, 2015.

Dictionnaire unilingue conseillé :

Oxford Advanced Learner's Dictionary

2ème année

- **Phonologie anglaise S3 – LLARG23E**

LARREYA, Paul et SCHOTTMAN, Wendy, *A Pronunciation Guide - Bien Prononcer l'Anglais*, Paris : Nathan, 2019.

- **Littérature (anglais) S3 – LLARH13E**

Ann Radcliffe, *The Romance of the Forest*, éd. Chloe Chard, Oxford U.P.

- **Linguistique et langue anglaise S3 – LLARG43E**

Les ouvrages suivants sont recommandés, mais pas obligatoires car des photocopies seront fournies.

Paul Larrey et Jean-Philippe Watbled *Linguistique générale et langue anglaise*, Armand Colin, (2007)

André Crépin *Deux mille ans de langue anglaise*, Nathan Université Collection 1994.

- **Traductologie et traduction 3 – LLARG13E**

Ballard Michel, *Le nom propre en traduction*, Paris : Ophrys, 2004.

Wecksteen-Quinio Corinne, Mariaule Mickaël et Lefebvre-Scodeller Cindy, *La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique*, 2e édition revue et augmentée, Louvain-la-Neuve : De Boeck Supérieur, collection « Traducto », 2020. (couverture verte) [N.B. : la 1ère édition (2015) est obsolète]

- **Littérature S4 – LLARK13E**

Œuvres obligatoires :

Edgar Allan Poe, *Selected Tales*, Oxford World's Classics

- **Linguistique comparée du français et de l'anglais S4 – LLARJ23E**

Oriez, S. *Syntaxe de la phrase anglaise*, PUR, 2010.

Chuquet, H. et Paillard, M. *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Ophrys, 1987.

Larreya, P. et Rivière, C. *Grammaire explicative de l'anglais*, 5ème édition, Pearson, 2019.

- **The British Isles since 1485 S3 – LLARH23E**

Conseils de lecture :

Black, J., *A History of the British Isles*, Basingstoke: Palgrave, 4th edition, 2017. Davies, N., *The Isles: A History*, Basingstoke: Macmillan, 2000.

Heyck, T., *A History of the Peoples of the British Isles: From 1688 to 1914*, London: Routledge, 2002.

Heyck, T., *A History of the Peoples of the British Isles: From 1870 to the Present*, London: Routledge, 2002.

Kearney, H., *The British Isles: A History of Four Nations*, Cambridge: CUP, 2nd edition, 2006.

Lemberg S., *A History of the Peoples of the British Isles: From Prehistoric Times to 1688*, London: Routledge, 2002.

Welsh, F., *The Four Nations: A History of the United Kingdom*, London: Harper Collins, 2002.

3ème année

- **Linguistique anglaise 5 – LLARM23E**

Ouvrage dont la lecture est obligatoire :

ORIEZ Sandrine, *Syntaxe de la phrase anglaise : Licence-Master-Concours*, Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 2024. [l'édition de 2009 peut convenir, mais notez que celle de 2024 a été actualisée]

N.B. : c'est la lecture de l'ouvrage qui est obligatoire, pas le fait de le posséder. Vous pouvez trouver quelques exemplaires de l'édition de 2009 à la BU. Des exemplaires de l'édition de 2024 ont été commandés.

Conseils de lecture :

Chuquet, Hélène et Paillard, Michel. *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Paris : Ophrys, 1989. [dernière édition : 2002, Ophrys, coll. « Traduction »] Guillemain-Flescher, Jacqueline. *Syntaxe comparée du français et de l'anglais : problèmes de traduction*, Paris : Ophrys, 1981. [dernière édition : 2021, Ophrys, coll. « Traduction »]

Oriez, Sandrine. *Linguistique énonciative de l'anglais*, Rennes : Presses Universitaires de Rennes, collection « Didact Anglais », 2018.

Rivière, Claude. *Syntaxe simple à l'usage des anglicistes*, Paris : Ophrys, 2016.

- **Traductologie et traduction 5 – LLARM33E**

Wecksteen-Quinio Corinne, Mariaule Mickaël et Lefebvre-Scodeller Cindy, *La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique*, 2e édition revue et augmentée, Louvain-la-Neuve : De Boeck Supérieur, collection « Traducto », **2020**. (couverture **verte**) [N.B. : la 1ère édition (2015) est obsolète]

- **Littérature S5 - LLEAP12E**

Ouvrages au programme :

E. M. Forster's "Howards End". I recommend the Penguin edition, edited by David Lodge (2000).

Un recueil de poèmes sera donné en début de semestre sous forme de polycopié.

- **Approfondissement littérature anglophone S5 - LLEAQ12E**

Ouvrages au programme :

Tennessee Williams, "A Streetcar Named Desire and Other Plays", Penguin Twentieth-Century Classics.

William Rowley, Thomas Dekker et John Ford, *The Witch of Edmonton* (édition au choix)

- **Lexicologie de l'anglais S5 – LLARO13E**

Bibliographie générale

Bauer, Laurie. 2021. *An Introduction to English Lexicology*. Edinburgh: EUP. Tournier, J. 2004. *Précis de lexicologie anglaise*. Paris : Ellipses.

Halliday, M. & Kirkwood M. A. 2002. *Lexicology and Corpus Linguistics*. London: Continuum.

Plag, I. 2003. *Word-formation in English*. Cambridge: CUP.

Van Roey, J. 1990. *French-English Contrastive Lexicology. An Introduction*. Louvain-la-Neuve : Peeters

Lectures obligatoires

Séminaire « *Lexicologie générale* »

Martí Solano, R. 2014. Semantic headedness and categorisation of -cum- compounds. In F. Rainer *et al.* (eds), *Morphology and Meaning. Selected papers from the 15th International Morphology Meeting*, 239-248. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. Disponible sur : <https://hal-unilim.archives-ouvertes.fr/hal-00933033/document>.

Mattiello, E. 2019. A corpus-based analysis of new English blends, *Lexis. Journal in English Lexicology* 14. Disponible sur : <https://journals.openedition.org/lexis/3660>.

Séminaire « *Lexicographie et variation lexicale* »

Crystal. D. 2006. *Words, words, words*. Oxford: OUP.

- **Littérature S6 – LLARR13E**

Ouvrages au programme :

D. H. Reiman, S. B. Powers, N. Fraistat et al., *Percy Bysshe Shelley, Poetry and Prose*, Norton, 1977 ou ultérieures. (Obligatoire, les éditions numériques ou annotées ne seront pas acceptées aux devoirs)

Flannery O'Connor, *The Complete Stories*, Faber & Faber, 2009.

- **Approfondissement littérature anglophone S6 - LLEAV12E**

Ouvrages au programme :

Joseph Conrad, *Heart of Darkness* (1899), ed. by Paul B Armstrong, New York, London: Norton Critical Edition, 4th ed., 2006. [de préférence, cette édition contenant un appareil critique abondant qui nous sera très utile]

William Shakespeare, *A Midsummer Night's Dream* (édition recommandée : ed. Peter Holland, The Oxford Shakespeare, 2008)

- **Linguistique anglaise S6 – LLARQ13E**

Les ouvrages suivants sont recommandés, mais pas obligatoires car des photocopies seront fournies.

Janine Bouscaren, *Linguistique anglaise*, Ophrys 1999 — Existe d'occasion sur les sites de ventes —

Janine Bouscaren et Jean Chuquet, *Grammaire et textes anglais, guide pour l'analyse linguistique*, Ophrys (2002) — Existe d'occasion sur les sites de ventes —

Marie-Line Groussier et Claude Rivière, *Les mots de la linguistique, lexique de linguistique énonciative*, Ophrys (2000) — Existe d'occasion sur les sites de ventes —

- **Britain since the Second World War S5 – LLARN13E & LLARN23E**

Conseils de lecture :

Kathleen Burk, *The British Isles Since 1945*, Oxford: OUP, 2003.

David Childs, *Britain Since 1945: A Political History*, London: Routledge, 7th ed., 2012.

Kenneth O. Morgan, *Britain Since 1945: The People's Peace*, Oxford: OUP, 3rd ed., 2001.

Alan Sked and Chris Cook, *Post-War Britain: A Political History*, Harmondsworth: Penguin, 4th ed., 1993.